



Compagnie Maya



Activités Langue des Signes Française (LSF)



SOMMAIRE

- > **Compagnie Maya**
- > **Qu'est ce que la LSF - Langue des Signes Française ?**
 - > **Ateliers Parents/Enfant *Signes avec Bébé* 0-3 ans**
 - > **Ateliers Découverte *Langue des Signes Enfants***
 - > **Ateliers Sensibilisation *Langue des Signes Adultes***
- > **Exposition photographique portraits signés : *Les noms***
- > **Spectacles très jeune public 0-4 ans intégrant la *Langue des Signes Bébé***
 - Pépé pêche*
 - Le voyage de Petit Chat*
 - Louissette*
 - Cracolac*
 - La petite luge de Noël*
- > **Spectacle Musique et *Langue des Signes***
 - Contes en-chantés*
- > **Spectacle familial bilingue Français oral/Langue des Signes :**
 - La Guerre des Boutons*
- > **Spectacle visuel et de marionnettes :**
 - Le Voyage de Papier*

La *Compagnie Maya*

La **Compagnie Maya** s'inscrit dans une dynamique culturelle par l'éclectisme et la diversité de ses propositions artistiques. Résolument tournée vers le jeune public, la **Compagnie Maya** souhaite diffuser et promouvoir la culture en favorisant les coopérations artistiques et en développant les actions culturelles et pédagogiques.

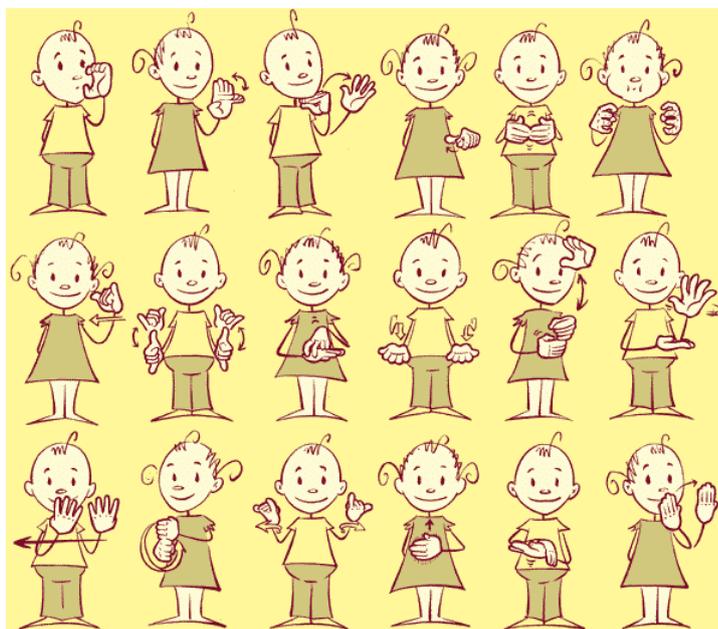
De par son engagement pour l'égalité et l'accessibilité, la **Compagnie Maya** propose différentes activités en **Langue des Signes Française (LSF)**.

De rencontres en formations, plusieurs artistes de la **Compagnie Maya** se sont naturellement dirigés vers la **Langue des Signes Française**, langue visuelle et gestuelle, et ont souhaité créer divers projets permettant aux deux publics - sourds et entendants - de se rencontrer : Ateliers ludiques **Signes avec Bébé**, **Sensibilisations LSF Enfants** ou **Adultes**, **Spectacles bilingues Français oral/Langue des Signes...**

L'Art a effectivement été le pont entre ces deux mondes qui ne se connaissent pas ou mal et qui ont tant à se donner. L'équipe de la **Compagnie Maya** regroupe d'ailleurs des artistes sourds et entendants.

Constituée d'artistes d'horizons divers - comédiens, danseurs, chanteurs, clowns, slameurs, peintres, philosophes - la **Compagnie Maya** partage sa passion de la scène auprès d'un public pour qui il s'agit bien souvent de la première expérience de spectateurs de spectacles vivants, ou d'apprentis-comédiens en herbe.

C'est pourquoi, il est toujours proposé un temps d'échange et de partage à l'issue des ateliers et représentations.



Qu'est-ce que la LSF ?

Langue des Signes Française

Tout commence au XVIIIe siècle, lorsque l'Abbé de l'Épée, entendant, s'intéresse pour la 1re fois aux sourds.

C'est en observant deux jumelles sourdes communiquer entre elles qu'il décide de les instruire en s'appuyant sur leurs signes et crée l'alphabet en Langue des Signes.

En 1880, le congrès de Milan interdit la LSF et préconise l'oralisation. Durant 100 ans, les sourds se cachent pour signer et la Langue des Signes s'appauvrit.

Il faudra attendre 2005 pour que la LSF devienne une **langue officielle**.

La Langue des Signes est une langue à part entière qui utilise son propre vocabulaire et sa syntaxe. Elle prend son origine en fonction des besoins de la communauté sourde et évolue avec le temps (ex : iPhone possède désormais son propre signe).

La LSF n'est pas internationale, le vocabulaire diffère d'un pays à l'autre, mais la syntaxe reste la même. Deux sourds étrangers auront plus de facilité à communiquer que deux entendants.

En Langue des Signes, on ne traduit pas mot à mot, mais on « pense en images » et on utilise l'espace présent devant soi : c'est une langue en trois dimensions.

Les nuances des émotions se fait par les expressions du visage. Tout le corps est sollicité en LSF.



Design by Nicolas Anquetil 2010



Ateliers familiaux Parents/Enfant

Signes avec Bébé

Les bébés commencent à faire leurs premiers gestes (coucou, bravo...) **vers 8-10 mois**.

En développant cette gestuelle naturelle, les tout-petits pourront s'exprimer plus tôt, réduire leurs frustrations, pleurs et colères.

Grâce à de petits signes empruntés à la Langue des Signes Française, ce langage simple et ludique permettra de mieux comprendre les envies, les besoins et les émotions du bébé, de **stimuler son système d'apprentissage et d'accompagner l'émergence de la parole**.

Ces petits gestes - très faciles à reproduire - accompagnés de la parole grâce à des comptines, des jeux de doigts... se partageront lors d'un atelier familial bienveillant.

> Pour qui ?

Parents et enfants de 0 à 3 ans.

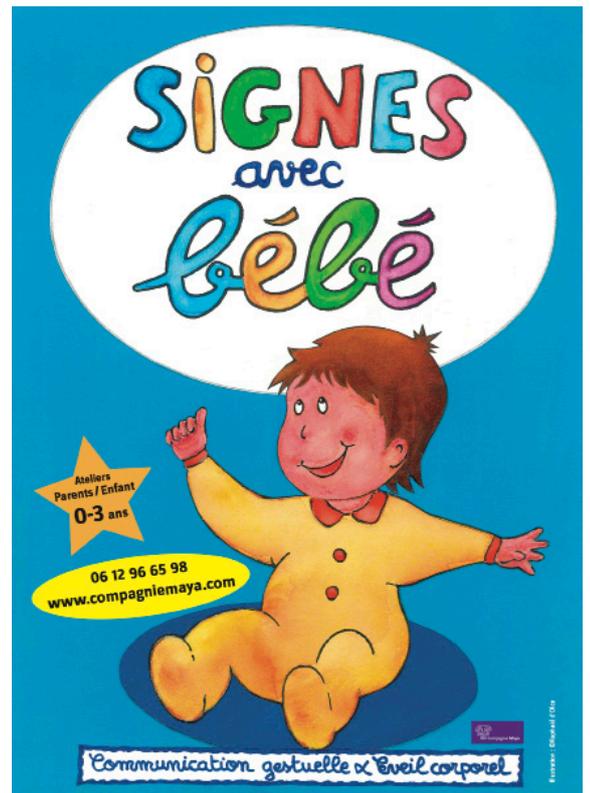
Papas et fratrie bienvenus

> Durée ?

Environ 1 heure

> **L'Atelier Découverte** initie de façon ludique aux 20 premiers signes du quotidien de Bébé. Une affiche-mémo est offerte à l'issue de l'atelier.

> **Les Ateliers Comptines gestuelles** sont uniquement destinés aux familles ayant déjà participé à un Atelier Découverte et qui souhaitent enrichir leur vocabulaire en signes et leur répertoire de comptines, balades gestuelles...



Marius signe « Oiseau »



Encore



Changer



Alder



Super



Ateliers Enfants

Découverte Langue des Signes

L'atelier interactif et ludique d'initiation à la Langue des Signes pour enfants met en scène un groupe d'enfants pour une découverte du **monde gestuel, visuel et théâtral** de cette **langue si expressive** : les enfants s'initient à d'autres moyens de communiquer avec l'autre/les autres par le mime, l'expression du corps, du visage, des mains...

Par des jeux de signes, d'imaginaire visuel, d'imitations corporelles, de comptines gestuelles, les enfants vont s'initier, tout en s'amusant, aux **1ers signes de communication de la Langue des Signes Française**.

> Pour qui ?

Enfants à partir de 5 ans.

> Durée ?

1h15/1h30 (selon âge des enfants)

> Capacité ?

15 enfants maximum

Support offert à l'issue de l'atelier :
alphabet/dactylogogie, 1ers signes de communication en LSF...



Ateliers Adultes

Découverte Langue des Signes

L'atelier **interactif et ludique** d'initiation à la Langue des Signes pour adultes permet une entrée dans le monde, souvent inconnu ou méconnu, de la surdité.

Que ce soit par des quizz, des devinettes, des jeux de doigts/jeux de mains, des situations improvisées..., les participants découvrent et apprennent, de façon ludique, **l'univers des Sourds et les 1ers signes de communication de la Langue des Signes Française.**

> Pour qui ?

Adultes débutants.

> Durée ?

1h ou 1h30

> Capacité ?

20 participants maximum

Support offert à l'issue de l'atelier : résumé de l'histoire de la LSF, récits de prénoms-signés, alphabet/dactylogogie, explications sur la syntaxe, pratique des LS dans chaque pays...)



Exposition photographique portraits signés : *Les noms*

Lorraine Alexandre est **artiste plasticienne**. Spécialisée en photographie performative, elle interroge les moyens d'exprimer l'identité à travers l'apparence du corps. Elle développe ainsi une œuvre où le corps est compris comme un espace d'expression, un livre visuel.

La série de portraits intitulée **Les Noms** invite des personnes pratiquant la LSF à poser.

Les modèles sont sourds, malentendants et entendants sans distinction formelle.

Construits sous forme de triptyques, ces portraits s'ouvrent et se ferment sur le signe, en deux étapes, du nom du modèle. Au centre, un court texte racontant l'origine du nom est placé au cœur d'une « nature morte » qui la raconte également sous forme visuelle. Le nom civil du modèle y est précisé, il possède ainsi deux noms d'où le pluriel du titre. **Différents niveaux de langage se croisent et s'associent.**



Exposition modulable en fonction des formats/encadrements souhaités.

Tirages argentiques avec encadrements ou projection sur écran.

La série peut être montrée en totalité (10 portraits) ou en partie, les portraits en triptyques restent cependant indivisibles.



Spectacles très jeune public 0-4 ans

CRACOLAC - intégrant la *Langue des Signes Bébé*

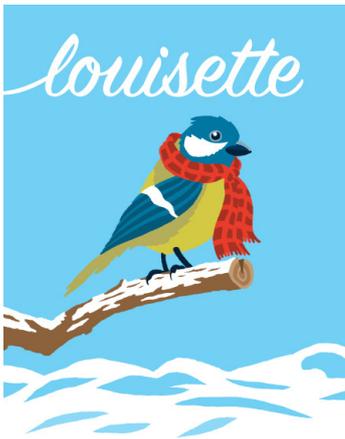
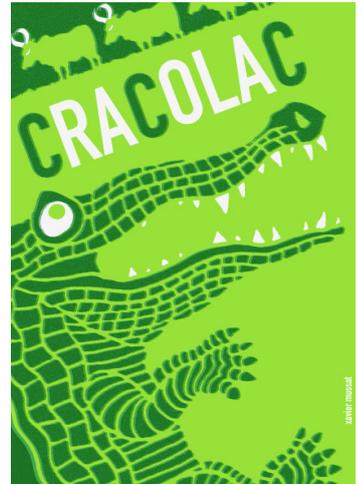
Conte, comptines (traditionnelles et malgaches) et manipulation d'objets dont une double-tête créée par l'artiste illustratrice et plasticienne Natali Fortier, pour un voyage à Madagascar d'après la légende du lac sacré d'Anivorana.

Direction Madagascar pour un voyage coloré où Cracolac, un jeune garçon au visage tout rond, va apprendre à dépasser ses peurs accompagné de son doudou.

Au nord de l'île rouge, des lémuriers, zébus, lézards, serpents, tortues, araignées, chauves souris...et le lac du crocodile ! Courage Cracolac !

Durée : 30 minutes

Public : 6 mois / 4 ans



LOUISETTE - intégrant la *Langue des Signes Bébé*

Conte, comptines et manipulation d'objets.

Un spectacle poétique autour des souvenirs et des oiseaux, dans un joli univers rétro.

Il commence à faire froid dehors. Comme tous les jours, mémé Louisette sort pour sa balade en forêt : les feuilles des arbres sont tombées et les champignons ont poussé. Dans le jardin de Louisette, un nid d'oiseaux s'est installé... Et je me souviens, je me souviens très bien de ce soir d'hiver où la neige est tombée, comme par magie.

Durée : 30 minutes

Public : 6 mois / 4 ans (intergénérationnel)

LE VOYAGE DE PETIT CHAT - intégrant la *Langue des Signes Bébé*

Un premier voyage tout en comptines et tout en douceur.

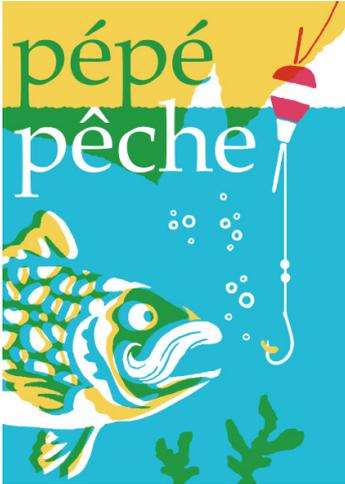
Partons avec Petit Chat : allons voir la mer, découvrir le monde !

Durée : 25 minutes

Public : 6 mois / 4 ans (en intérieur ou en extérieur)



Spectacles très jeune public 0-4 ans



PÉPÉ PÊCHE - intégrant la *Langue des Signes Bébé*

Quand Pépé s'en va à la pêche, il faut voir comme il se dépêche !
Et comme toujours il sort de son chapeau des contes et des comptines qu'il chantonne près du ruisseau...
Ouvrons ensemble le tabouret de pêche de pépé... que de surprises cachées !

Durée : 30 minutes

Public : 6 mois / 3 ans

LA PETITE LUGE DE NOËL - intégrant la *Langue des Signes Bébé*

Un spectacle tout en douceur pour les petites oreilles. Il neige, il neige, il neige sur les chats... Pendant ce temps, une moufle attend la visite d'une petite souris et ses amis. Voilà que la neige a fondu, et les animaux découvrent une petite luge perdue. A qui peut-elle bien appartenir ?

Conte accompagné de comptines signées (Il neige, Neige neige blanche, La fourmi, L'as-tu vu, Les étoiles...) et de petits objets.

Durée : 30 minutes

Public : 6 mois / 4 ans





CONTES EN-CHANTÉS - intégrant la *Langue des Signes*

Un spectacle en duo qui mêle le conte, la musique, des livres, un kamishibai, des chansons... et de la bonne humeur ! Charlotte, conteuse, et Charlotte, musicienne vous proposent de partir pour « la ruée vers l'or », dans un décor « cow-boy et indien ». Mais l'or n'est peut-être pas là où on le cherche... les contes, les livres et les chansons du spectacle accompagneront cette quête où une pluie d'or peut bien se transformer en... pluie d'amour !

Contes, comptines chantées (Musique, Chant et Langue des signes), partagés avec le public, invité à participer.

Durée : 30 minutes

Public : 3 à 6 ans



La Guerre des Boutons - Spectacle Bilingue Français/ LSF

LA GUERRE DES BOUTONS - bilingue Français/LSF

Bienvenue au cœur d'une histoire de querelles, d'échauffourées... et de boutons.

George cultive les raisins. Bessie cultive des choux.

Certains aiment le soleil, certains aiment la pluie.

Petit à petit une querelle croît, jusqu'à la guerre des boutons !

Un conte simple et merveilleux où l'on joue à des jeux, où les boutons et les amitiés se perdent et se gagnent.

Un spectacle où tout le monde peut redécouvrir ses sentiments d'enfance.

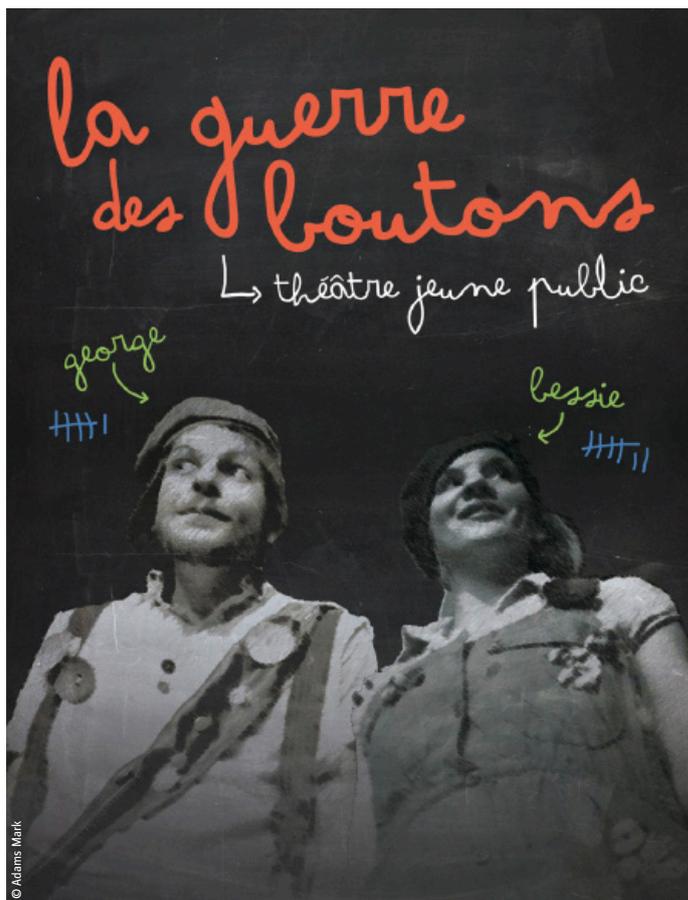
Une invitation à un voyage d'imagination. Vous plongerez dans un monde où vous êtes invité à manger un gâteau d'anniversaire, où un bouton peut être un baiser, une envie, un cadeau ou un trophée de guerre !

Le spectacle est un mélange de marionnettes, de théâtre gestuel, de mouvement et de langue des signes française. Son vocabulaire est non verbal ce qui lui permet d'être un spectacle accessible à tous, aux entendants comme aux personnes sourdes, ainsi qu'aux spectateurs du monde entier.

Durée : 45 minutes

Public : dès 3 ans

Bilingue Français oral/Langue des Signes : accessible aux sourds et malentendants



Le Voyage de Papier - Spectacle visuel et de marionnettes

LE VOYAGE DE PAPIER - spectacle visuel et de marionnettes

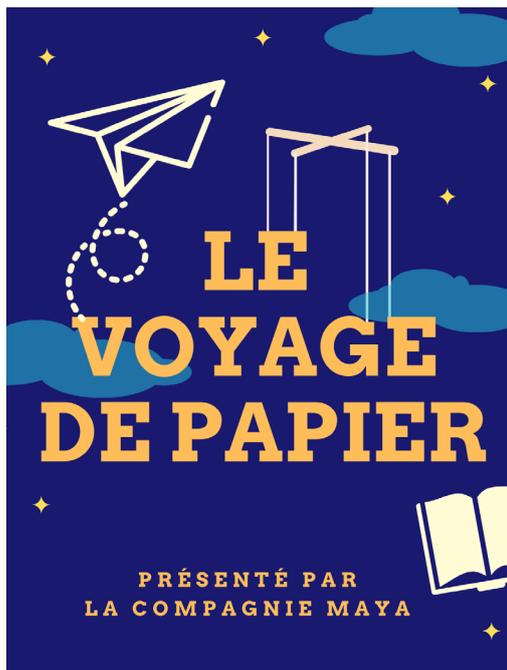
Plongé dans la fascinante lecture du Duende écrite par Federico Garcia Lorca, un écrivain cherche l'inspiration...

Il s'installe devant sa machine à écrire, mais l'inspiration semble absente. Il s'endort.... Soudain sa fenêtre s'ouvre, le livre de Garcia Lorca s'envole. Un voyage surprenant, une quête, entre rêve et réalité.

Un spectacle visuel et musical avec manipulation de marionnette à 4 mains.

Durée : 45 minutes

Public : à partir de 6 ans



Nos participations au : *Mois extraordinaire du Handicap*

MOIS EXTRAORDINAIRE DU HANDICAP 2013

> **Samedi 30 novembre** - MJC Mercœur, Paris 11e

16h: **Spectacle familial Chant-signe** (Chansons en Langue des signes)
avec les comédiennes : Christelle Papin (sourde) et Sophie d'Olce (entendante)

12viesdaniel, duo de chanson française aux couleurs du monde et la **Compagnie Maya** nous offrent un concert traduit par un groupe d'enfants en Langue des Signes Française (LSF), et par un surtitrage au-dessus de la scène. Le groupe d'enfants entendants qui traduiront certaines chansons en Langue des Signes auront participé un samedi précédent (9 novembre) à un atelier découverte Langue des Signes avec les deux comédiennes Christelle Papin (sourde) et Sophie d'Olce (entendante).

MOIS EXTRAORDINAIRE DU HANDICAP 2015

> **Samedi 23 mai** - MJC Mercœur, Paris 11e

Ateliers initiation Langue des Signes

- Adultes 11h-12h30

- Enfants dès 6 ans 15h30-17h

avec les comédiens : Thomas Lévêque (sourde) et Sophie d'Olce (entendante)

La **Compagnie Maya** propose des sensibilisations à la LSF (Langue des Signes Française), langue visuelle et gestuelle, pour que les publics sourds, malentendants et entendants puissent enfin se rencontrer, partager et communiquer grâce à l'Art.

MOIS EXTRAORDINAIRE DU HANDICAP 2016

> **Samedi 28 mai** - MJC Mercœur, Paris 11e

- Atelier **Signes avec Bébé** 10h30-11h30

- **Atelier familial Théâtre/Langue des signes** 15h30-17h avec les comédiens : Thomas Lévêque (sourde) et Sophie d'Olce (entendante)

Pour sa 3e édition du projet Vivre ensemble nos différences avec la **Compagnie Maya**, le **Centre d'Animation Mercœur** souhaite favoriser la communication entre entendants et malentendants.



Nos participations au : Mois extraordinaire du Handicap

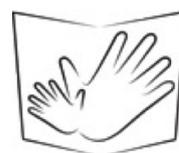
MOIS EXTRAORDINAIRE DU HANDICAP 2017

- > **Samedi 10 juin** - MJC Mercœur, Paris 11e
15h: Spectacle visuel de clowns *Au pied du podium*
16h30: Atelier Clown enfants
- > **Mercredi 21 juin** - Quartier la Grange-aux-Belles, Paris 10e
14h-16h: ateliers enfants Théâtre/Langue des signes
16h: Spectacle visuel de clowns *Au pied du podium*
- > **Mercredi 28 juin** - Mairie du 11e
15h: Saynètes improvisées lors du CLH
- > **Mercredi 5 juillet** - Mairie du 18e
14h30: Spectacle visuel de clowns *Au pied du podium*



MOIS EXTRAORDINAIRE DU HANDICAP 2018

- > **Samedi 2 juin** - MJC Mercœur, Paris 11e
15h: Ateliers Parent/Enfant *Signes avec Bébé*
16h30: Atelier Clown enfants
- > **Samedi 9 juin** - Mairie du 13e
10h à 11h15: Spectacle *Cracolac* 0-4 ans intégrant la Langue des signes



L' Équipe - Contact

Sophie d'Olce, directrice artistique

Très jeune, Sophie d'Olce entame une formation à l'école *Florent* puis décide de compléter sa formation théâtrale à l'école d'art dramatique *Claude Mathieu*. Parallèlement, elle étoffe son parcours avec des cours de danses de salon, danses latines, flamenco. Sa passion des voyages l'entraîne chaque année à l'étranger pour jouer et enseigner aux écoles françaises de l'étranger (Italie, Qatar, Philippines, Inde, Émirats arabes...). Elle a joué dans une vingtaine de spectacles, comédies musicales... et prend aussi plaisir à tourner régulièrement publicités et courts-métrages. Son expérience auprès des enfants fait qu'elle se spécialise très vite pour le jeune public qui l'enchantent.

Après une formation intensive à l'*International Visual Theatre (IVT)* pour apprendre et approfondir la Langue des Signes Française (LSF), Sophie d'Olce devient maman et s'intéresse plus particulièrement au « maternage » et à l'univers des tout-petits : elle suit donc une formation spécialisée dans la Petite Enfance auprès de *Signes2mains* et propose désormais des ateliers ludiques **Signes avec Bébé**.

Elle s'intéresse et se forme également à la Parentalité positive et l'Éducation bienveillante (formation Catherine Dumonteil-Kremer) et partage ces valeurs avec toute son équipe.



14 bis rue Saint-Maur

75011 Paris

Tél.: 06 76 50 49 43

E-mail: communication@compagniemaya.com

Site : www.compagniemaya.com

Mentions légales : N° Siret 53763470100016 -
N° Licence de spectacles 2-1049715 - Code APE 9001Z

